NÁVOD K MONTÁŽI, POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ RADIÁTORŮ ÚSTŘEDNÍHO TOPENÍ

CZ

I. ZÁSADY BEZPEČNÉHO PROVOZU:
- Výrobek je nutné používat v souladu s určením, uplatňovat příslušné zásady pro montáž a provoz.
- Radiátor není nosnou konstrukcí. Nelze na něj stoupat nebo ho jiným způsobem nadměrně zatěžovat. Vzniká nebezpečí porušení konstrukce, ztráty těsnosti spojů radiátoru nebo vytržení upevňovacích součástí, čímž vzniká riziko pro osoby, které se nacházejí v bezprostřední blízkosti radiátoru (nebezpečí opaření, udeření padajícím radiátorem). Radiátor nesmí být používán jako madlo nebo úchyt, neboť není konstruován s myšlenkou o takovém použití.
- Je nutné si pamatovat, že radiátor je napájen vodou s proměnlivou teplotou, která závisí na zdroji tepla. Při dotknutím se horkého radiátoru vzniká nebezpečí opaření. Proto je nutné věnovat zvláštní pozomost dětem, aby bylo zabráněno jejich přímému kontaktu s horkým povrchem radiátoru.
- Při odvzdušňování radiátoru je nutné dbát o bezpečné směrování odvzdušňovací trysky, aby bylo zabráněno úniku vody (často s vysokou teplotou) směrem k osobám, které se nacházejí v jeho blízkosti. V některých případech je doporučeno používat odpovídající bezpečnostní chrániče.
- V případě, že bude zjištěno vytékání v oblasti spojů instalace nebo korpusu radiátoru, je nutné radiátor bezpodmínečně odpojit od instalace uzavřením stávajících ventilů Následně závadu odstranit.

2. URČENÍ A ROZSAH POUŽITÍ

A. Požadavky vzhledem k provedení a provozu ústředního topení
- Radiátory, jichž se tento návod týká, jsou určeny k použití u ústředních topení plněných vodous teplotou do 95°C, přiváděnou ze samostatného tepelného zdroje. Radiátory splňují požadavky normy PN-EN 442-1:2014.

B. Požadavky a technické podmínky:
- Instalace ústředního topení, u nichž jsou použity radiátory, na něž se vztahuje tento návod, musí být zhotoveny a provozovány v souladu s níže uvedenými normami a právními požadavky:
  PN-B-02414- výroba tepla a teplárenství. Zabezpečení instalace teplovodních vytápění uzavřeného systému s uzavřenými membránovými nádobami
  PN-B-02413- výroba tepla a teplárenství. Zabezpečení instalace teplovodních vytápění otevřeného systému
  POŽADAVKY:
  PN-C-04607- voda v instalacích vytápění. Požadavky a zkoušky kvality vody.
  PN-B-02420- výroba tepla. Odvzdušnění instalace teplovodního vytápění.
  POŽADAVKY:
  Nařízení ministra infrastruktury z 12-04-2002 o technických podmínkách, jakým musí odpovídat budovy a jejich situování (č. 75/2002 Sb. pol. 690 ve znění pozdějších předpisů).

C. Radiátory, v závislosti na systému instalace a materiálech, z nichž byly zhotoveny a také materiálech, z nichž jsou vyrobeny ostatní součásti instalace, jako jsou: vodiče, kotle, výměníky, mohou být používány v instalacích, u nichž jsou splněny požadavky na kvalitu instalační vody a plnicí vody stanovené v normě PN-C-04607. Doporučované materiály vodičů instalace jsou: černá ocel (uhlíková), legovaná ocel, měď, umělá hmota.

D. Není přípustné připojit ocelové radiátory k instalaci (cirkulaci) teplé užitkové vody.

E. Je doporučeno použít radiátory v instalacích uzavřeného systému, zabezpečených membránovými expanzními nádobami, odvzdušněných lokálně. Je přípustné použít radiátory v instalacích otevřeného systému za podmínky splnění požadavků stanovených v normě PN-C-04607, včetně uplatnění příslušně zvolených inhibitorů koroze.

F. Instalace, u nichž jsou použity radiátory, musí být těsné, a úbytky vody nemohou za rok překročit následující hodnoty:
- v instalacích uzavřeného typu- 5% objemu naplnění systému
- v instalacích otevřeného typu- 10% objemu naplnění systému

G. Není přípustné dlouhodobé ponechání instalace bez vody. Vyprázdnění instalace je přípustné pouze na dobu nezbytnou pro odstranění poruchy nebo provedení opravy. Po ukončení prací musí být instalace bezodkladně naplněna.

H. Instalace, u nichž jsou používány radiátory, nemůže být připojena přímo k tepelné vysokoteplotní síti, např. pomocí proudového čerpadla nebo směšovacího uzlu

I. Maximální parametry, které vykazuje instalace, nemohou překračovat hodnoty přípustné pro daný radiátor:
- maximální teplota 95°C
- maximální pracovní tlak- v závislosti na konstrukci- informace na etiketě výrobku.

J. Není doporučeno používat radiátory v instalacích s gravitačním oběhem s ohledem na velké průtokové odpory.

POZOR:
Nedodržení výše uvedených požadavků zkracuje životnost radiátoru, napomáhá vzniku korozních jevů a jejich rozšíření.
Používání výrobku v rozporu s jeho určením způsobuje zánik záruky. Není přípustné používat radiátory za podmínek:
- mimo uzavřené prostory, způsobující zamrznutí vody uvnitř radiátoru
- zvýšené vlhkosti vzduchu nebo působení agresivních faktorů urychlujících korozi, např. bazény, lázně, zpracovatelské haly potravinářského průmyslu, myčky automobilů, koupelny bez ventilace.

3. MONTÁŽ A PŘIPOJENÍ K INSTALACI

Každý radiátor je továrně připraven k montáži. Spojovací hrdla připojte k radiátoru pomocí ventilů.

A. Před instalováním radiátoru k síti ústředního topení je nutné:
- Určit předpokládaný (možný) způsob připojení k síti ú.t. pro daný radiátor
- Odstranit prvky zabezpečující spojovací hrdla. Přišroubovat k příslušnému spojovacímu hrdlu odvzdušňovací ventil. Hrdlo nepoužité ke zhotovení hydraulického spojení zaslepte kovovou zátkou.
- Ujistěte se, zda šrouby instalace, prvků armatury a radiátoru mají odpovídající rozměry umožňující montáž. V případě předem připravených připojení ze strany instalace ú.t. zkontrolujte jejich umístění s roztečí spojovacích hrdel v radiátoru.

B. Pokyny k montáži:
- Konstrukční prvky, k nimž jsou upevňovány radiátory, musí být stabilní a musí umožnit trvalé upevnění montážních sad.
  Montáž na lehké stěny je nutné provést po předchozím zpevnění.

INSTRUKCJA MONTAŻU, UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI GRZEJNIKÓW CENTRALNEGO OGRZEWANIA

PL

1. ZASADY BEZPIECZNEJ EKSPLOATACJI:
- Wyrób należy stosować zgodnie z przeznaczeniem, stosując odpowiednie zasady montażu i eksploatacji.
- Grzejnik nie jest konstrukcją nośną. Nie należy po nim stapać lub w inny sposób nadmiernie obciążać. Grozi to naruszeniem konstrukcji, utratą szczelności połączeń grzejnika lub wyrwaniem elementów mocujących, co stwarza zagrożenie dla osób znajdujących się w bezpośrednim sąsiedztwie grzejnika (niebezpieczeństwo poparzenia, uderzenia przez spadający grzejnik). Grzejnik nie powinien być wykorzystywany jako poręcz lub uchwyt, ponieważ nie jest on skonstruowany z myślą o takim zastosowaniu.
- Należy pamiętać, że grzejnik jest zasilany wodą o zmiennej temperaturze, zależnej od źródła ciepła. Dotknięcie gorącego grzejnika grozi poparzeniem. Dlatego należy zwrócić szczególną uwagę na dzieci, aby nie dopuścić do ich bezpośredniego kontaktu z powierzchnią gorącego grzejnika.
- Podczas odpowietrzania grzejnika, należy zadbać o bezpieczne usytuowanie dyszy odpowietrznika, aby zapobiec wypływowi wody (często o wysokiej temperaturze) w stronę osób znajdujących się w pobliżu. W niektórych przypadkach wskazane jest stosowanie odpowiednich osłon zabezpieczających.
- W przypadku dostrzeżenia przecieków w okolicach przyłączy instalacji lub korpusu grzejnika, należy niezwłocznie odciąć grzejnik od instalacji poprzez zakręcenie istniejących zaworów. Następnie usunąć usterkę.

2. PRZEZNACZENIE I ZAKRES STOSOWANIA

A. Wymagania w stosunku do wykonania i eksploatacji instalacji c.o.
- Grzejniki których dotyczy niniejsza instrukcja, przeznaczone są do stosowania w instalacjach centralnego ogrzewania zasilanych wodą o temperaturze do 95 C, doprowadzoną z oddzielnego źródła ciepła. Grzejniki spełniają wymagania Normy PN-EN 442-1:2014.

B. Wymagania i warunki techniczne:
- Instalacje centralnego ogrzewania, w których użyte są grzejniki objęte niniejszą instrukcją muszą być zbudowane oraz eksploatowane zgodnie z poniższymi normami i wymaganiami prawnymi:
  - ♦ PN-B-02414 – ogrzewnictwo i ciepłownictwo. Zabezpieczenie instalacji ogrzewań wodnych systemu zamkniętego z naczyniami zamkniętymi przeponowymi
  - ♦ PN-B-02413 – ogrzewnictwo i ciepłownictwo. Zabezpieczenie instalacji ogrzewań wodnych systemu otwartego

  WYMAGANIA:
  - ♦ PN-C-04607 – woda w instalacjach ogrzewania. Wymagania i badania jakości wody.
  - ♦ PN-B-02420 – ogrzewnictwo. Odpowietrzenie instalacji ogrzewań wodnych.

  WYMAGANIA:
  - ♦ Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z 12-04-2002 w sprawie warunków technicznych jakim powinny odpowiadać budynki oraz ich usytuowanie (Dz.U. Nr 75/2002 poz. 690 z późniejszymi zmianami).

C. Grzejniki, w zależności od systemu instalacji oraz materiałów z jakich zostały wykonane a także materiałów, z jakich wykonane są pozostałe elementy instalacji takie jak: przewody, kotły, wymienniki, mogą być stosowane w instalacjach, których spełnione są wymagania dotyczące jakości wody instalacyjnej oraz wody do napełniania określone w normie PN-C-04607. Zalecane materiały przewodów instalacji to: stal czarna (węglowa), stal stopowa, miedź, tworzywa sztuczne.

D. Nie dopuszcza się podłączania grzejników stalowych do instalacji (cyrkulacji) ciepłej wody użytkowej.

E. Zaleca się stosowanie grzejników w instalacjach systemu zamkniętego, zabezpieczonych przeponowymi naczyniami wzbiorczymi, odpowietrzonych miejscowo. Dopuszcza się stosowanie grzejników w instalacjach systemu otwartego pod warunkiem spełnienia wymagań określonych w normie PN-C-04607, w tym stosowania odpowiednio dobranych inhibitorów korozji.

F. Instalacje, w których zastosowane są grzejniki muszą być szczelne, a ubytki wody nie mogą przekraczać w ciągu roku następujących wartości:
- w instalacjach typu zamkniętego – 5% objętości zładu
- w instalacjach typu otwartego – 10% objętości zładu

G. Nie dopuszcza się długotrwałego pozostawienia instalacji bez wody. Opróżnienie instalacji z wody jest dopuszczalne tylko na czas niezbędny do usunięcia awarii lub przeprowadzenia remontu. Po zakończeniu prac, instalacja powinna być niezwłocznie napełniona.

H. Instalacje w których zastosowane są grzejniki, nie może być podłączona bezpośrednio do sieci cieplnej wysokotemperaturowej, np. poprzez hydroelewator lub węzeł zmieszania pompowego.

I. Maksymalne parametre występujące w instalacji nie mogą przekraczać wartości dopuszczalnych dla danego grzejnika:
- maksymalna temperatura 95°C
- maksymalne ciśnienie pracy – zależne od konstrukcji – informacja na etykiecie wyrobu.

J. Nie zaleca się stosowania grzejników w instalacjach z obiegiem grawitacyjnym, ze względy na duże opory przepływu.

UWAGA:
Niezachowanie powyższych wymagań skraca trwałość grzejnika, sprzyja powstawaniu zjawisk korozyjnych, oraz grozi jego rozszczelnieniem. Wykorzystanie wyrobu niezgodnie z jego przeznaczeniem spowoduje utratę gwarancji.
Nie dopuszcza się stosowania grzejników w warunkach:
- poza pomieszczeniami zamkniętymi, powodujących zamarznięcie wody wewnątrz grzejnika
- podwyższonej wilgotności powietrza lub działania czynników agresywnych przyspieszających korozję np. baseny, łaźnie, hale przetwórstwa spożywczego, myjnie samochodowe, łazienki pozbawione wentylacji.

3. MONTAŻ I PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI

Każdy grzejnik fabrycznie jest przygotowany do montażu. Króćce podłączeniowe podłączyć do grzejnika poprzez zawory.

A. Przed instalowaniem grzejnika w sieci centralnego ogrzewania należy:
- Ustalić przewidziany (możliwy) dla danego grzejnika sposób podłączenia do instalacji c.o.
- Usunąć elementy zabezpieczające króćce przyłączeniowe. Wkręcić w odpowiedni króciec przyłączeniowy odpowietrznik. Króciec nie wykorzystany do wykonania podłączenia hydraulicznego zaślepić metalowym korkiem.
- Upewnić się czy gwinty instalacji, elementów armatury i grzejnika mają odpowiednie wymiary, pozwalające na montaż
- W przypadku wcześniej przygotowanych przyłączy od strony instalacji c.o. sprawdzić ich rozmieszczenie z rozstawem króćców przyłączeniowych w grzejniku.

NÁVOD NA MONTÁŽ, POUŽÍVANIE A ÚDRŽBU RADIÁTOROV ÚSTREDNÉHO VYKUROVANIA

SK

1. ZÁSADY BEZPEČNEJ PREVÁDZKY:
- Výrobok používajte v súlade s určením, dodržujte príslušné zásady montáže a prevádzky.
- Radiátor nie je nosná konštrukcia. Nestúpte na neho alebo ho inak nadmerne nezaťažujte. Hrozí narušenie konštrukcie, strata tesnosti spojov radiátora alebo vytrhnutie pripevňujúcich prvkov, čo ohrozuje osoby, ktoré sa nachádzajú v bezprostrednom susedstve radiátora (nebezpečenstvo oparenia, úderu padajúcim radiátorom). Radiátor by nemal byť používaný ako madlo alebo držiak, pretože neboi skonštruovaný s ohľadom na takéto použitie.
- Majte na pamäti, že je radiátor napájaný vodou s premenlivou teplotou, ktorá závisí na zdroji tepla. Pri dotknutí sa horúceho radiátora hrozí popálenie. Preto je nutné dávať zvláštnu pozomosť na deti, aby nedošlo k ich priamemu kontaktu s povrchom horúceho radiátora.
- V priebehu odvzdušňovania radiátora dbajte na bezpečné umiestnenie trysky odvzdušňovača, aby sa zabránilo výtoku vody (často má vysokú teplotu) stranou k osobám, ktoré sa nachádzajú blízko. V niektorých prípadoch sa odporúča používanie vhodných bezpečnostných krytov.
- V prípade zistenia úniko v okolí prípojok rozvodov alebo korpusu radiátora, ho okamžite odpojte od rozvodov zaskrutkovaním existujúcich ventilov. Následne odstráňte závadu.

2. URČENIE A ROZSAH POUŽÍVANIA

A. Nároky na prevedenie a prevádzku rozvodov ú.v.
- Radiátory, ktorých sa týka tento návod, sú určené na použitie v rozvodoch ústredného vykurovania napájaných vodou s teplotou do 95°C, privedenou z oddeleného zdroja tepla. Radiátory spĺňajú nároky normy PN-EN 442-1:2014.

B. Technické špecifikácie a požiadavky
- Rozvody ústredného vykurovania, v ktorých sú použité radiátory spadajúce pod tento návod, musia byť vybudované a prevádzkované v súlade s nižšie uvedenými normami a právnymi nárokmi:
  PN-B-02414 -vykurovanie a teplárenstvo Zaistenie zariadenia vodného vykurovania v uzatvorenýc sústavách. s uzatvorenými expanznými nádobami.
  PN-B-02413 -vykurovanie a teplárenstvo Zaistenie zariadenia vodného vykurovania v otvorených sústavách.
  NÁROKY:
  PN-C-04607 - voda v inštaláciách vykurovania. Nároky a skúšky kvality vody,
  PN-B-02420 - vykurovanie. Odvzdušňovanie rozvodov vodného vykurovania.
  NÁROKY:
  Nariadenie ministra infraštruktúry o technických podmienkach, ktoré musia spĺňať budovy a ich umiestnenie (Zb. z. č. 75 z r. 2002, pol. 690, spolu s neskoršími zmenami)

C. Radiátory môžu byť, v závislosti na systéme rozvodov a materiálov, z ktorých boli vyrobené a tiež materiál, z ktorých sú vyrobené ostatné súčasti rozvodov, ako sú: potrubia, kotly, výmenníky, používané v rozvodoch, ktoré spĺňajú nároky na kvalitu vody v rozvodoch a vody na naplnenie, definované v norme PN-C-04607. Odporúčané materiály pre potrubie rozvodov sú: čierna (uhlíková) oceľ, legovaná oceľ, meď, plasty.

D. Neprípúšťa sa pripojení oceľových radiátorov do rozvodov (obehov) teplej úžitkovej vody.

E. Odporúča sa používať radiátory v rozvodoch uzatvorenej sústavy chránenej membránovými expanznými nádobami, miestne odvzdušňovanými. Prípúšťa sa používanie radiátorov v inštaláciách otvorenej sústavy, pod podmienkou splnenia nárokov definovanýchv norme PN-C-04607, vrátane používania príslušne zvolených inhibítorov korózie.

F. Rozvody, v ktorých sú radiátory použité, musia byť tesné a úbytky vody nesmú v priebehu roku prekročiť nasledujúce hodnoty:
- v rozvodoch uzatvoreného typu - 5% objemu naplnenia v systéme
- v rozvodoch otvoreného typu - 10% objemu naplnenia v systéme

G. Neprípúšťa sa dlhodobé ponechávanie rozvodov bez vody. Vyprázdnenie rozvodov od vody sa odporúča len na dobu nevyhnutnú na odstránenie poruchy alebo na vykonanie opravy. Po zakončení prác musia byť rozvody okamžite naplnené.

H. Rozvody, v ktorých sú radiátory použité, nemôžu byť pripojené priamo k vysokoteplotnej tepelnej sieti, napr cez prúdové čerpadlo alebo uzol čerpadlového zmiešavania.

I. Maximálne parametre vyskytujúce sa v rozvodoch nemôžu prekračovať prípustné hodnoty pre daný radiátor:
- maximálna teplota 95 C
- Maximálny pracovný tlak - závisí na konštrukcii - informácie na etikete výrobku.

J. Neodporúča sa používanie radiátorov v rozvodoch s gravitačným obehom, s ohľadom na veľké odpory prietoku.

POZOR:
Nedodržiavanie vyššie uvedených nárokov skracuje životnosť radiátora, nahráva vzniku korozívnych javov a hrozí prasknutím radiátora. Využívanie výrobku v rozpore s jeho určením povedie k strate záruky.
Neprípúšťa sa používanie radiátorov v podmienkach:
- mimo uzatvorené miestnosti, vyvolávajúcich zamrznutie vody vo vnútri radiátora
- zvýšenej vlhkosti vzduchu alebo pôsobenia agresívnych faktorov urýchľujúcich koróziu, napr. bazény, kúpele, haly potravinárskeho priemyslu, autoumyvárky, kúpeľne bez ventilácie.

3. MONTÁŽ A ZAPOJENIE DO INŠTALÁCIE

Každý radiátor je z továrne pripravený na montáž. Pripojovacie hrdlá pripojte k radiátoru pomocou ventilov.

A. Pred inštalovaním radiátora do siete ústredného vykurovania je nutné:
- Určiť pre daný radiátor predpokladaný (možný) spôsob pripojenia do rozvodov ú.v.
- Odstrániť prvky chrániace pripojovacie hrdlá. Naskrutkovať na príslušné pripojovacie hrdlo odvzdušňovač. Hrdlo nevyužité na prevedenie hydraulického pripojenia zaslepiť kovovou zátkou.
- Ustiť sa, že závity inštalácie, prvky armatúry a radiátory majú správne rozmery, umožňujúce montáž
- V prípade predtým pripravených prípojok na strane inštalácie ú.v. Skontrolovať ich rozmiestnenie s rozstupom pripojovacích hrdiel na radiátore.

B. Pokyny ohľadom montáže:
- Konštrukčné prvky, ku ktorým sú pripevnené radiátory, musia byť stabilné a umožňovať pevné pripevnenie montážnych súprav.

Montáž na ľahkých stenách robte po ich predchádzajúcom zosilnení.

- K utěsnění spojů radiátoru s instalací je nutné použít těsnicí materiály určené pro tento účel. Po připojení radiátoru k síti a pomalém naplnění vodou ho je nutné odvzdušnit otočením šroubu odvzdušňovacího ventilu. Činnost je nutné provádět do okamžiku,
až se v trysce odvzdušňovacího ventilu objeví voda. Následně dotáhněte šroub. Celý postup je nutné kontrolovat.
- Radiátor upevněný k instalaci je nutné podrobit zkoušce těsnosti (zkušební tlak závisí na konstrukci výrobku, informace na etiketě). Před provedením zkoušky věnujte zvláštní pozornost správnému dotažení záslepek, odvzdušňovacích ventilů a správnosti utěsnění spojek.

JE DOPORUČENO, ABY MONTÁŽ RADIÁTORU PROVÁDĚL KVALIFIKOVANÝ INSTALATÉR Ú.T.

4. ÚDRŽBA VÝROBKU

Údržba radiátorů ú.t. se omezuje na udržování výrobků v čistotě, s využitím doporučovaných prostředků určených k tomuto účelu

Povrch natřený práškovou barvou omyjte teplou vodou s přídavkem jemných čisticích prostředků (např. přípravek na mytí nádobí).

Čištění povrchu provádějte s použití měkkého hadříku nebo houbičky. V žádném případě nepoužívejte žíraviny, brusné čisticí prostředky, rozpouštědla a ostré předměty. Může to způsobit poškození povrchu radiátoru.

Při čištění musí být udržované povrchy vychladlé.

ZÁRUČNÍ LIST

1. Tato záruka se vztahuje na radiátor ústředního topení a jeho tovární vybavení. Platí 5 let od data nákupu - týká se těsnosti, stability konstrukce a nátěru.
2. Záruka se týká závad spočívajících ve výrobě, vyplývajících z výrobních závad nebo z vlastností použitých materiálů, zjištěných a oznámených v době poskytnuté záruky.
3. Záruční list a návod k montáži, použití a údržbě je připojen k radiátoru. Kupující musí v době provádění nákupu nebo krátce poté zkontrolovat, zda spolu s radiátorem obdržel komplet výše uvedených dokumentů, a v případě zjištění nedostatku musí tento fakt bezodkladně oznámit Prodávajícímu. Uživatel je povinen uschovat Záruční list a návod k použití a montáži po dobu používání radiátoru, ne po dobu kratší než je platnosti poskytnuté záruky.
5. Záruka se nevztahuje na:
   a. Mechanická poškození vzniklá po zakoupení radiátoru. Poškození vzniklá v důsledku montáže a provozu, který je v rozporu s určením a požadavky obsaženými v návodu k montáži, zvláště pak:
      - připojení ocelového radiátoru k instalaci oběhu teplé užitkové vody,
      - nedodržení podmínek o přípustných úbytcích instalační vody,
      - dlouhodobé ponechání instalace bez vody,
      - vystavení radiátoru působení příliš vysokého tlaku v instalaci při tlakové zkoušce,
      - vystavení radiátoru působení teplot způsobujících zamrznutí vody v radiátoru,
      - používání radiátoru v místnostech s nesprávnými podmínkami (korozní faktory, např. bazény, zvýšená vlhkost, nedostatečná ventilace, vystavení zatopení vodou, např. montáž ve sprše nebo montáž nad vanou).

   KOUPELNY VYBAVENÉ FUNKČNÍ VENTILACÍ JSOU POVAŽOVÁNY ZA MÍSTNOSTI VHODNÉ K POUŽÍVÁNÍ RADIÁTORU!

   b. Poškození vzniklá důsledkem zásahu do konstrukce radiátoru, který překračuje normální montážní činnosti
   c. Poškození vzniklá důsledkem osudových událostí a přírodních katastrof, jako je požár, povodeň
   d. Přirozené změny odstínu nebo lesku nátěru
6. Záruční oprávnění jsou uplatňována výhradně v případě oznámení reklamace v záruční době uvedené v b. 1.
7. Reklamující má právo na bezplatnou výměnu radiátoru za výrobek bez závad nebo jeho opravuve lhůtě uvedené v bodu 13 a 14, pokud nemají uplatnění případy, kdy poskytovatel záruky nenese zodpovědnost, uvedené v b. 5.
8. Tato záruka nevylučuje, neomezuje oprávnění Kupujícího vyplývající z neshodnosti zboží se smlouvou.
9. Reklamace je nutné oznámit v místě prodeje, v němž byl radiátor získán. Povinnosti Reklamujícího je dodání radiátoru, který je předmětem reklamace, do místa prodeje, a stejně tak následujících dokladů: doklad o nákupu (faktura, paragon, účtenka) a Záruční list obdržený spolu s výrobkem. Je nutné také Prodejci uvést důvod reklamace a okolnosti, za nichž byla vada odhalena.
10. Reklamující je povinen předložit výrobek v obalu, který ho chrání před poškozením. V opačném případě nese riziko poškození radiátoru při přepravě Reklamující.
11. Zástupce Prodejce přijímající reklamační žádost vyhotovuje reklamační protokol a zasílá ho bezodkladně do sídla Poskytovatele záruky (e-mailem nebo doporučeným dopisem - viz kontaktní údaje servisu Poskytovatele záruky) spolu s kopií Záručního listu a dokladem o nákupu.
12. Poskytovatel záruky přebírá reklamovaný radiátor z místa prodeje na své náklady.
13. Poskytovatel záruky provede prohlídku reklamovaného radiátoru a provede nezbytnou zkoušku a kontrolu za účelem posouzení oprávněnosti reklamace.
    Nejpozději do 14 pracovních dnů od obdržení žádosti písemně informuje prodejní místo o výsledku posouzení reklamace.
14. V případě uznání reklamace (oprávněná reklamace) je nejpozději do 14 pracovních dnů od rozhodnutí do prodejního místa doručen na náklady Poskytovatele záruky radiátor bez závad. Poskytovatel záruky si vyhrazuje právo vybrat si způsob odstranění závady opravou nebo výměnou radiátoru za výrobek bez závad.
15. V případě nemožnosti opravy radiátoru nebo jeho výměny si Poskytovatel záruky vyhrazuje právo vrátit Reklamujícímu peněžní hodnotu zakoupeného radiátoru.
16. V případě neuznání reklamace zasílá Poskytovatel záruky reklamovaný radiátor na prodejní místo bezodkladně po učinění rozhodnutí, avšak ve lhůtě maximálně 14 pracovních dnů. Náklady na dopravu nese Reklamující.
17. Pokud při plnění povinností vydal Poskytovatel záruky osobě oprávněné čerpat záruku místo vadné věci výrobek bez závady, běží záruční doba od začátku od okamžiku doručení věci bez závad. Pokud Poskytovatel záruky vyměnil součást věci, je výše uvedené znění uplatňováno příslušněpro vyměněnou součást.

<u>Kontaktní údaje Poskytovatele záruky</u>
Firma Ins Term
Jankova 249 38-350 Bobowa
e-mail: ins-term@wp.pl

B. Wskazówki dotyczące montażu:
- Elementy konstrukcyjne do których mocowane są grzejniki muszą być stabilne i umożliwić pewne zamocowanie zestawów montażowych. Montaż na ściankach lekkich należy przeprowadzić po uprzednim ich wzmocnieniu.
- Do uszczelniania połączeń grzejnika z instalacją używać dostępnych materiałów uszczelniających przeznaczonych do tego celu. Po podłączeniu grzejnika do sieci i powolnym napełnieniu wodą należy go odpowietrzyć odkręcając wkręt odpowietrznika. Zabieg należy przeprowadzić do momentu aż w dyszy odpowietrznika pojawi się woda. Następnie dokręcić wkręt. Proces przez cały czas nadzorować.
- Grzejnik w instalacji należy poddać próbie szczelności (ciśnienie próbne-zależne od konstrukcji wyrobu, informacja na etykiecie). Przed wykonaniem próby zwrócić szczególną uwagę na właściwe dokręcenie korków zaślepiających, odpowietrzników i poprawność uszczelnień przyłączy.

ZALECA SIĘ ABY MONTAŻ GRZEJNIKA PRZEPROWADZIŁ WYKWALIFIKOWANY INSTALATOR C.O.

4. KONSERWACJA WYROBU

Konserwacja grzejników c.o. ogranicza się do utrzymania wyrobów w czystości przy wykorzystaniu zalecanych środków przeznaczonych do tego celu. Powierzchnia malowana farbą proszkową, zmyć ciepłą wodą z dodatkiem delikatnych detergentów (np. płynu do mycia naczyń). Czyszczenie powierzchni przeprowadzić przy użyciu miękkiej ściereczki lub gąbki.

W żadnym przypadku nie stosować żrących i ściernych środków czyszczących, rozpuszczalników oraz ostrych przedmiotów. Może to spowodować uszkodzenie powierzchni grzejnika. W czasie czyszczenia konserwowane powierzchnie powinny być wystudzone.

KARTA GWARANCYJNA

1. Niniejsza gwarancja obejmuje grzejnik centralnego ogrzewania oraz jego fabryczne wyposażenie. Ważna jest 5 lat od daty zakupu – dotyczy szczelności, stabilności konstrukcji oraz powłoki lakierniczej.
2. Gwarancja dotyczy wad tkwiących w wyrobie wynikających z błędów produkcyjnych lub z właściwości zastosowanych materiałów ujawnionych i zgłoszonych w okresie udzielonej gwarancji.
3. Karta gwarancyjna oraz instrukcja montażu, użytkowania i konserwacji dołączona jest do grzejnika. Kupujący powinien sprawdzić, w czasie dokonywania zakupu lub wkrótce po, czy wraz z grzejnikiem otrzymał komplet ww. dokumentów a w przypadku stwierdzenia braku zgłosić ten fakt niezwłocznie do Sprzedającego.

   Użytkownik zobowiązany jest do zachowania Karty gwarancyjnej oraz instrukcji użytkowania i montażu przez okres eksploatacji grzejnika, nie krócej niż przez okres trwania udzielonej gwarancji.
4. Gwarancja obejmuje grzejnik zakupiony i użytkowany na terenie Polski.
5. Gwarancji nie podlegają:
   a. Uszkodzenia mechaniczne powstałe po zakupie grzejnika. Uszkodzenia powstałe w wyniku montażu i eksploatacji niezgodnym z przeznaczeniem oraz wymogami zawartymi w instrukcji montażu w szczególności:
   - podłączenie grzejnika stalowego do instalacji cyrkulacji ciepłej wody użytkowej,
   - nie zachowanie warunków dotyczących dopuszczalnych ubytków wody instalacyjnej,
   - długotrwałego pozostawienia instalacji bez wody,
   - narażenia grzejnika na działanie zbyt wysokiego ciśnienia w instalacji w czasie próby ciśnieniowej,
   - wystawienie grzejnika na działanie temperatur powodujących zamarznięcie wody w grzejniku,
   - użytkowania grzejnika w pomieszczeniach o niewłaściwych warunkach (czynniki korozyjne np. hale basenowe, podwyższona wilgotność, niedostateczna wentylacja, narażenie na zalewanie wodą np. montaż w kabinie prysznicowej, lub montaż nad wanną).

   ŁAZIENKI WYPOSAŻONE W SPRAWNĄ WENTYLACJĘ UWAŻANE SĄ ZA POMIESZCZENIA WŁAŚCIWE DO UŻYTKOWANIA GRZEJNIKA!

   b. Uszkodzenia będące skutkiem ingerencji w konstrukcję grzejnika wykraczającą poza normalne czynności montażowe
   c. Uszkodzenia powstałe w wyniku zdarzeń losowych i klęsk żywiołowych takich jak pożar, powódź
   d. Naturalne zmiany odcienia lub połysku powłoki malarskiej
6. Uprawnienia gwarancyjne przysługują wyłącznie w przypadku zgłoszenia reklamacji w podanych w p.1 okresie gwarancyjnym.
7. Reklamujący ma prawo do bezpłatnej wymiany grzejnika na wolny od wad lub jego naprawy w terminie podanym w p. 13 i 14 o ile nie mają zastosowania przypadki wyłączeń odpowiedzialności Gwaranta podane w p.5.
8. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza uprawnień Kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.
9. Reklamację należy zgłosić w punkcie sprzedaży, w którym grzejnik został nabyty. Obowiązkiem Reklamującego jest dostarczenie do punktu sprzedaży grzejnika będącego przedmiotem reklamacji oraz następujących dokumentów: dowodu zakupu (faktury, paragonu, rachunku) i Karty gwarancyjnej otrzymanej wraz z wyrobem.

   Należy także podać Sprzedającemu przyczynę reklamacji oraz okoliczności, w jakich wada została wykryta.
10. Reklamujący zobowiązany jest dostarczyć produkt w opakowaniu zabezpieczającym przed uszkodzeniem. W przeciwnym przypadku ryzyko uszkodzenia grzejnika w czasie transportu ponosi Reklamujący.
11. Przedstawiciel Sprzedającego, przyjmujący zgłoszenie reklamacyjne sporządza protokół reklamacyjny i przesyła niezwłocznie do siedziby Gwaranta (e-mail lub listem poleconym – patrz dane kontaktowe do serwisu Gwaranta) wraz z kopią Karty Gwarancyjnej i dowodem zakupu.
12. Gwarant odbiera reklamowany grzejnik, na swój koszt, z punktu sprzedaży.
13. Gwarant przeprowadza oględziny reklamowanego grzejnika oraz wykonuje niezbędne próby i sprawdzenia celem oceny zasadności reklamacji. Najpóźniej w ciągu 14 dni roboczych od otrzymania zgłoszenia powiadamia pisemnie punkt Sprzedaży o wyniku rozpatrzenia reklamacji.
14. W przypadku uznania reklamacji (reklamacja zasadna) najpóźniej w ciągu 14 dni roboczych od podjęcia decyzji grzejnik wolny od wad dostarczony jest do punktu sprzedaży na koszt Gwaranta. Gwarant zastrzega sobie prawo wyboru sposobu usunięcia wady, poprzez naprawę lub wymianę grzejnika na wolny od wad.
15. W przypadku braku możliwości naprawy grzejnika lub jego wymiany, Gwarant zastrzega sobie prawo do zwrotu Reklamującemu równowartości zakupionego grzejnika.
16. W przypadku nie uznania reklamacji Gwarant odsyła reklamowany grzejnik do punktu sprzedaży niezwłocznie po podjęciu decyzji, jednak w terminie nie dłuższym niż 14 dni roboczych. Koszty transportu obciążają Reklamującego.
17. Jeżeli w wykonaniu obowiązków Gwarant dostarczył uprawnionemu z gwarancji zamiast rzeczy wadliwej rzecz wolną od wad termin gwarancji biegnie na nowo od chwili dostarczenia rzeczy wolnej od wad. Jeżeli Gwarant wymienił część rzeczy, przepis powyższy stosuje się odpowiednio do części wymienionej.

<u>DANE KONTAKTOWE DO SERWISU GWARANTA:</u>
Firma Ins Term
Jankova 249 38-350 Bobowa
e-mail: ins-term@wp.pl

- Na utesnenie spojov radiátorov s inštaláciou používajte dostupné tesniace materiály určené na tento účel. Po pripojení radiátora k sieti a pomalom naplnení vodou ho odvzdušnite odskrutkovaním skrutky odvzdušňovača. Zákrok robte do okamžiku, kedy sa v tryske odvzdušňovača objaví voda. Následne dotiahnite skrutku. Na proces po celú dobu dozerajte.
- Radiátor v inštalácii podrobte testu tesnosti (skúšobný tlak závisí na konštrukcii výrobku, informácie na etikete).

Pred vykonaním skúšky sa zamerajte predovšetkým na správne dotiahnutie zaslepujúcich zátok, odvzdušňovačov a správnosť tesnenia prípojok.

ODPORÚČA SA, ABY MONTÁŽ RADIÁTORA VYKONAL KVALIFIKOVANÝ INŠTALATÉR Ú.V.

4. ÚDRŽBA VÝROBKU

Údržba radiátorov ú.v. sa obmedzuje na udržovanie výrobku v čistote s pomocou na tento účel odporúčaných prípravkov. Povrchy natrené práškovou farbou umyte teplou vodou s prísadou jemných detergentov (napr. prípravku na umývanie riadu).

Čistenie povrchu vykonávajte s pomocou mäkkej handričky alebo hubky. V žiadnom prípade nepoužívajte žieravé a abrazívne čistiace prípravky, rozpúšťadlá ani ostré predmety. Môže to spôsobiť poškodenie povrch radiátora.

V priebehu čistenia musia byť konzervované povrchy vychladnuté.

ZÁRUČNÝ LIST

1. Táto záruka zahŕňa radiátor ústredného vykurovania a jeho továrenské vybavenie. Je platná 5 rokov odo dňa nákupu - týka sa tesnosti, stabilnosti konštrukcie a náteru.
2. Záruka sa týka vád spočívajúcich vo výrobku, plynúcich z výrobných vád alebo z vlastností použitých materiálov, ktoré sa prejavia a budú nahlásené počas poskytnutej záruky.
3. Záručný list a návod na montáž, používanie a údržbu je priložený k radiátoru. Kupujúci je povinný skontrolovať počas realizácie nákupu, alebo krátko po ňom, či spoločne s radiátorom dostal komplet vyššie uvedených dokumentov a v prípade zistenia, že chýbajú, túto skutočnosť nahlásiť bez meškania predávajúcemu. Užívateľ je povinný uchovávať záručný list a návod na obsluhu a montáž po celú dobu používania radiátora, rozhodne nie kratšiu dobu, než je doba trvania poskytnutej záruky.
5. Záruka sa nevzťahuje na:
   a. mechanické poškodenia vzniknuté po zakúpení radiátoru. Poškodenia vzniknuté v dôsledku montáže a prevádzky v rozpore s určením a s nárokmi obsiahnutými v návode na montáž, predovšetkým:
      - pripojenie oceľového radiátora do rozvodov obehu teplej úžitkovej vody.
      - nedodržanie podmienok týkajúcich sa prípustných úbytkov vody v rozvodoch,
      - dlhodobého ponechania rozvodov bez vody,
      - vystavenie radiátoru pôsobeniu príliš vysokého tlaku v rozvodoch počas tlakovej skúšky,
      - vystavenie radiátora pôsobeniu teplôt vyvolávajúcich zamrznutie vody v radiátore,
      - používanie radiátora v miestnostiach s nesprávnymi podmienkami (korozívne faktory, napr. bazénové haly, zvýšená vlhkosť), nedostatočné ventilácie, vystavenie zaliatia vodou, napr. montáž v sprchovacom kúte alebo montáž nad vaňou).

      KÚPEĽNE VYBAVENÉ ÚČINNOU VENTILÁCIOU SA POVAŽUJÚ ZA MIESTNOSTI VHODNÉ NA POUŽÍVANIE RADIÁTORA!
   b. poškodenie, ktoré je následkom zásahu do konštrukcie radiátora, prekračujúce bežné montážne činnosti,
   c. poškodenie vzniknuté v dôsledku náhodných udalostí a živelných pohrôm, ako je požiar, povodeň,
   d. prirodzené zmeny odtieňu alebo lesku náteru,
6. Záručné nároky prináležia len v prípade nahlásenia reklamácie v záručnej dobe uvedenej v bode I.
7. Reklamujúci má právo na bezplatnú výmenu radiátora za radiátor bez vád alebo na jeho opravu v termíne uvedenom v bodoch 13 a 14, pokiaľ sa neuplatňujú prípady vylúčenia zodpovednosti garanta uvedené v bode 5.
8. Táto záruka nevylučuje, neobmedzuje a neruší nároky kupujúceho plynúce z rozporu tovaru so zmluvou.
9. Reklamácie hláste na predajnom mieste, kde ste radiátor zakúpili. Povinnosťou reklamujúceho je dodať na predajné miesto radiátor, ktorý je predmetom reklamácie, a nasledujúce dokumenty: doklad o nákupe (faktúra, účtenka, účet) a záručný list získaný spoločne s výrobkom. Predávajúcemu je tiež nutné uviesť príčinu reklamácie a okolnosti, za ktorých bola vada objavená.
10. Reklamujúci je povinný dodať produkt v obale, ktorý ho bude chrániť pred poškodením. V inom prípade nesie riziko poškodenia radiátora v priebehu prepravy reklamujúci.
11. Predstaviteľ predávajúceho, prijímajúci hlásenie reklamácie, zostaví reklamačný protokol a okamžite ho zašle do sídla garanta (e-mail alebo doporučený list - viď kontaktné údaje na servis garanta) spolu s kópiou záručného listu a s dokladom o nákupe.
12. Garant odoberie reklamovaný radiátor z miesta predaja na svoje náklady.
13. Garant vykoná prehliadku reklamovaného radiátora a vykoná nevyhnutné testy a kontroly za účelom zhodnotenia opodstatnenosti reklamácie. Najneskôr v priebehu 14 pracovných dní od prijatia hlásenia písomne vyrozumie predajné miesto o výsledku posúdenia reklamácie.
14. V prípade uznania reklamácie (opodstatnená reklamácia) je najneskôr v priebehu 14 pracovných dní od učinenia rozhodnutia dodaný radiátor bez vád na predajné miesto, a to na náklady garanta. Garant si vyhradzuje právo na výber spôsobu odstránenia vady opravou alebo výmenou za radiátor bez vád.
15. V prípade, že nie je možné radiátor opraviť alebo ho vymeniť, si garant vyhradzuje právo vrátiť reklamujúcemu ekvivalentnú hodnotuzakúpeného radiátora.
16. V prípade neuznania reklamácie odošle garant reklamovaný radiátor na predajné miesto okamžite po učinení rozhodnutia, v lehote nepresahujúcej 14 pracovných dní. Náklady na dopravu potom leží na reklamujúcom.
17. Pokiaľ v rámci plnenia povinností garant dodal oprávnenému namiesto vadnej veci vec bez vád, beží záručnádoba od znova od okamžiku dodania veci bez vád. Pokiaľ garant vymenil časť veci, uplatňuje sa vyššie uvedené ustanovenie príslušne na vymenenú časť.

<u>Kontaktné údaje ga:</u>
Firma Ins Term
Jankova 249 38-350 Bobowa
e-mail: ins-term@wp.pl